

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»  
Институт непрерывного педагогического образования

---

Кафедра социологии и билингвального образования

УТВЕРЖДАЮ  
Директор ИНПО

\_\_\_\_\_ Е.В. Иванов  
«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 г.

### СТИЛИСТИКА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный модуль по направлению подготовки  
44.03.05 Педагогическое образование. Одновременно по двум профилям – Английский и  
немецкий язык, Немецкий и английский язык.

Рабочая программа

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебного отдела

\_\_\_\_\_ В.В. Жегурова

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 г.

Разработал

Доцент кафедры СБО

\_\_\_\_\_ И.Г.Владимирова

Доцент кафедры СБО

\_\_\_\_\_ Н.А.Шайдорова

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 г.

Принято на заседании кафедры  
Протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 2017 г.  
Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ В.В.Матвеев

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 г.

## **1 Цели и задачи учебного модуля**

**Цели учебного модуля:** систематическое изложение теоретических основ стилистики, её понятийного аппарата, позволяющего отграничить её от смежных областей знания; ознакомление студентов с принципами функционирования лексических, грамматических и других средств языка в разных условиях общения, с разнообразными способами передачи экспрессивной информации на всех уровнях языка, с функционально-стилевой стратификацией языка.

**Задачи учебного модуля:** дать студентам представление о стилистике как о многоуровневой лингвистической дисциплине;

1. научить студентов определять лингвистическую природу стилистических средств языка в их системе и функциональные возможности этих средств;
2. раскрыть закономерности стилистической нормы на всех уровнях речевой структуры устных и письменных текстов;
3. ознакомить студентов с различными функциональными стилями языка и их характерными особенностями.

Модуль состоит из 2 учебных элементов (УЭМ):

- УЭМ 1: Стилистика (английский язык),
- УЭМ 2: Стилистика (немецкий язык)

## **2 Место учебного модуля в структуре ОП направления подготовки**

Модуль «Стилистика иностранных языков» относится к блоку модулей по выбору вариативной части образовательной программы подготовки по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) Профиль – Английский язык и немецкий язык Профиль – Немецкий язык и английский язык (БП.ВВ.6.1).

Преподавание модуля реализуется в опоре на знания, умения и навыки владения английским или немецким языком, приобретенные при изучении модуля Практика устной и письменной речи 1 и 2 языков, а также теоретические знания и практические умения, полученные при изучении теоретических модулей «Введение в языкознание», «История изучаемых языков и лексикология», «Основные этапы истории мировой литературы и классическая литература стран изучаемого языка», «Литература XX века стран изучаемых языков».

Освоение модуля «Стилистика иностранных языков» является необходимой основой для последующего изучения модуля «Анализ и интерпретация художественного текста», прохождения педагогической практики, написания междисциплинарной курсовой работы по филологии, подготовки ВКР.

## **3 Требования к результатам освоения учебного модуля**

Процесс изучения УМ направлен на формирование компетенций:

- СК–1 - владеет навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке;
- СК – 3 - демонстрирует знание основных положений и концепций в области теории и истории изучаемых иностранных языков;
- СК – 6 - владеет навыками филологического и лингвистического анализа текстов на изучаемых иностранных языках.

В результате освоения УМ студент должен знать, уметь и владеть:

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Знать	Уметь	Владеть
СК-1	Базовый	основные виды чтения (просмотровое, быстрое чтение с выделением главной идеи, чтение с полным пониманием, чтение с первичным и вторичным синтезом); нормы письменной речи изучаемого языка для разных литературных жанров и функциональных стилей (тексты научного, научно-популярного, публицистического, рекламного характера, художественная литература)	применять навыки чтения на изучаемом языке и умением их реализовывать в различных ситуациях для разных целей	способом чтения, релевантным полученному заданию по извлечению текстовой информации; применять полученные знания при обучении чтению
СК-3	Базовый	основные теоретические положения и концепции в области теории и истории языка, в частности стилистики иностранного языка;	анализировать и обобщать информацию, изложенную в различных теоретических источниках, применить основные концепции при стилистическом анализе	навыками работы с учебной, научной и справочной литературой по теории и истории языка, научной терминологией в области стилистики
СК-6	Базовый	имеющиеся методы и приемы филологического анализа текста	анализировать художественный текст, рассматривая органичную	основными методами и приемами лингвистического анализа текста;

		вообще и художественног о текста, в частности; основные труды ученых в области анализа художественног о текста; признаки и основные категории художественног о текста	связь его формы и содержания с целью понять замысел автора и (эстетический) смысл произведения; адекватно воспринимать текст, усваивая не только его поверхностный смысл, но и глубинный; производить различные виды лингвистическог о и литературоведческог о анализа текста	методами и приемами литературоведческог о анализа текста; терминологией; профессиональн ыми основами речевой коммуникации
--	--	---	---	---

#### 4 Структура и содержание учебного модуля

##### 4.1 Трудоемкость учебного модуля

В структуре УМ выделены учебные элементы модуля (УЭМ) в качестве самостоятельных разделов.

Учебная работа (УР)	Всего	Распределение по семестрам			Коды формир-х компет-й
		6			
<b>Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах (ЗЕТ)</b>	6	6			
<b>Распределение трудоемкости по видам УР в академических часах (АЧ):</b>	126	126			
<b>1) УЭМ 1 «Стилистика» (английский язык)</b>	45	45			СК – 1 СК – 3 СК – 6
- лекции	18	18			
- практические занятия (семинары)	27	27			
- лабораторные работы	-	-			
- аудиторная СРС в т.ч.	9	9			

- внеаудиторная СРС	63	63			
<b>2) УЭМ 2 «Стилистика» (немецкий язык)</b>	45	45			СК – 1
- лекции	18	18			СК – 3
- практические занятия (семинары)	27	27			СК – 6
- лабораторные работы	-	-			
- аудиторная СРС в т.ч.	9	9			
- внеаудиторная СРС	63	63			
<b>Аттестация:</b>					
- экзамен	36	36			

## 4.2 Содержание и структура разделов учебного модуля

### УЭМ 1 «СТИЛИСТИКА (английский язык)»

#### 1.1 Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка.

1.1.1 Основные школы и направления. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики.

1.1.2 Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Лексическая, функциональная, грамматическая и фонологическая стилистики.

1.1.3 Проблема нормы в литературном английском языке. Языковая система и индивидуальная речь. Значимое отклонение от нормы. Языковые и стилистические нормы.

1.1.4 Проблема стиля в английском языке. Дифференциальные признаки стилей. Различные точки зрения на классификацию стилей. Классификация стилей и виды стилистических значений.

#### 1.2 Стилистическая дифференциация лексики.

1.2.1 Проблема выбора слова.

1.2.2 Тематическая группа и тематические ряды.

1.2.3 Синонимические ряды. Общеязыковая и контекстуальная синонимия. Стилистические потенции синонимов, антонимов, омонимов (омографы, омофоны, омоформы), паронимов, паромазий.

1.2.4 Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.

#### 1.3 Изобразительные и выразительные средства языка и лексические стилистические приемы.

1.3.1 Традиционный подход к системе тропов и выразительных средств.

1.3.2 Слово и его значение. Морфология и словообразование в стилистическом аспекте. Денотативные и коннотативные компоненты значения. Узуальное и окказиональное значение слова. Понятие наглядности и образности.

1.3.3 Лексические стилистические приемы, основанные на взаимодействии различных видов значений слов: антономасия, метафора, метонимия, эпитет, гиперболы, оксюморон, зевгма, игра слов, семантически ложная цепочка слов, ирония, сарказм

#### **1.4 Синтаксис в стилистическом аспекте.**

1.4.1 Лексико-синтаксические стилистические приемы: сравнение, кульминация, антитеза, литота, парафраз, несобственно-прямая речь, «поток сознания».

1.4.2 Синтаксические стилистические приемы: необычное размещение элементов предложения; виды синтаксических повторов. Транспозиция синтаксических структур.

1.4.3 Синтаксис большого контекста. Понятие «архитектоника речи». Целостность и упорядоченность речи.

#### **1.5 Фонетические стилистические средства и графические выразительные приемы.**

1.5.1 Просодические и изобразительные фонетические средства и приемы.

1.5.2 Взаимодействие звучания и графики.

#### **1.6 Основы стилистики декодирования.**

1.6.1 Основные подходы к классификации информации, содержащейся в тексте. Стилистика и теория информации. Теория информации как основа стилистики декодирования. Модель коммуникации К. Шеннона.

1.6.2 Типы выдвигания: сцепление, обманутое ожидание, конвергенция, семантический повтор, выдающаяся черта

#### **1.7 Функциональная стилистика современного английского языка.**

1.7.1 Определение функционального стиля. Проблема классификации стилей.

1.7.2 Функциональный стиль как историческая категория.

#### **1.8. Литературный текст как художественная структура**

1.8.1 Экстралингвистические и лингвистические особенности функциональных стилей современного английского языка

1.8.2 Стиль художественной литературы. Эстетическо-когнитивная функция художественной литературы. Язык поэзии, прозы и драмы.

1.8.3 Публицистический стиль и его современные трансформации.

1.8.4 Газетный стиль и его разновидности.

1.8.5 Стиль официальной речи

### **УЭМ 2 «СТИЛИСТИКА (немецкий язык)»**

#### **1.1 Предмет и задачи стилистики.**

Предмет стилистики как науки. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики. Из истории развития стилистики. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Место стилистики в системе лингвистических наук.

#### **1.2 Проблема нормы в литературном немецком языке.**

Классификация стилей и виды стилистических значений. Языковые и стилистические нормы. Понятия стилистической нормы, стилистической окраски и стилистической функции. Стилистическая окраска как составная часть стилистического значения. Виды стилистической окраски. Узуальное и контекстуальное стилистическое значение. Виды стилей (функциональный, стиль жанра, стиль типа текста, индивидуальный стиль).

### **1.3 Лексикологическая стилистика.**

#### **1.3.1 Стилистическая дифференциация словаря современного немецкого языка.**

Стилистически нейтральная лексика. Стилистически маркированная лексика. Экстралингвистические стилеобразующие факторы (устное и письменное общение, социальная, профессиональная, национальная, региональная, возрастная, идеологическая специфика участников общения), влияющая на выбор лексики и фразеологии (диалектизмы, иностранные слова, архаизмы, неологизмы, профессионализмы, жаргонизмы, вульгаризмы, сленг) для достижения определенного стилистического эффекта и воспроизведения различных колоритов.

1.3.2 Проблема выбора слова. Стилистически дифференцированная лексика. Тематическая группа и тематические ряды. Синонимические ряды. Общеязыковая и контекстуальная синонимия. Стилистические потенции синонимов, антонимов, омонимов (омографы, омофоны, омоформы), паронимов, пароназий.

#### **1.3.3 Фразеологические выразительные средства.**

Фразеология нейтральная и фразеология экспрессивная. Стилистические возможности простых и устойчивых фразеологических выражений. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний

### **1.4 Средства словесной образности (Sprachbilder)**

1.4.1 Отграничение понятий “наглядность” (общая образность словаря - Bildhaftigkeit, Anschaulichkeit) на основе прямого значения от понятия “образность” (образные выражения, тропы и специальные лексико-грамматические приемы, фигуры - Bildlichkeit) на основе переносного значения. Взаимосвязь между образностью и наглядностью.

1.4.2 Средства образности, основанные на переносном значении (употреблении) слов и фразеологизмов - тропы.

а) Метафора - троп, возникающий при одновременной реализации основного и переносного значения. Виды метафор: одночленная и двучленная метафора, олицетворение, аллегория, символ, синстезия.

б) Метонимия и ее виды (pars pro toto).

в) Перифраз как средство наглядности и образности. Виды перифраза: эвфимизм, литота, гипербола.

г) Роль эпитета в разных стилях речи. Две основные функции эпитета: конкретизирующая и оценочная. Постоянные, неожиданные, тавтологические и др. виды эпитетов.

#### **1.4.3 Стилистические средства сатиры и юмора.**

Стилистическое использование многозначности и омонимии (двойной смысл), созвучия слов и их частей (игра слов), алогической связи, вызывающей эффект неожиданности (лексической - оксюморон, лексико-синтаксической - зевгма), неправильная связь частей речи (Falschkoppelung), алогическая концовка (Schlagsatz), стилистической - несоответствие стиля и содержания, смешение элементов различных стилей (Stilbruch), ирония и пародия как языково-стилистическое средство.

### **1.5 Грамматический строй языка в стилистическом аспекте. Морфология, синтаксис и словообразование в стилистическом аспекте.**

1.5.1 Морфология. Номинативный стиль. Глагольный стиль. Абсолютная стилистическая окраска в грамматике: стилистическая маркировка вариантных форм (образование множественного числа имени существительного, глагольных форм системы индикатива, императива и конъюнктив). Междометия.

1.5.2 Контекстуальная стилистическая окраска в грамматике. Понятие грамматической

метафоры и механизмов ее создания: 1) контраст между грамматическим значением формы и контекстом, 2) контраст между грамматическим значением формы и ее лексическим наполнением, 3) контраст между словоформой и экстралингвистической ситуацией.

1.5.3 Стилистические ресурсы словообразования (экспрессивные аффиксы, словообразовательные архаизмы, окказиональное словообразование).

## **1.6 Стилистические ресурсы грамматики: синтаксис**

1.6.1 Стилистический потенциал синтаксиса. Длина предложения. Синдетон, асиндетон, полисиндетон. Повествовательное, восклицательное, побудительное, вопросительное предложение: функциональная и семантико-экспрессивная окраска. Стилистический потенциал порядка расположения членов предложения: нулевое предполье, глагольное предполье. Стилистическое обособление: вынос за рамки, изолирование, пролепсис, обособление. Стилистическое включение: парантеза. Стилистическое прерывание: апозиопезис (усечение), анаколупф.

1.6.2 Синтаксическое усечение. Эллипсис

## **1.7 Стилистические фигуры**

Стилистические фигуры: повтор (анафора, эпифора, плеоназм, тавтология), перечисление (аккумуляция, амплификация, градация: климакс – нарастание, антиклимакс – разрядка), параллелизм (антитеза, хиазм). Зевгма.

## **1.8 Стилистические ресурсы фонетики.**

Использование звуков и звукосочетаний, интонации, произношения, аллитерации и ассонации в стилистических целях.

## **1.9 Функциональная стилистика**

Проблема классификации стилей. Определение функционального стиля как подсистемы литературного языка.

Функциональные стили современного немецкого языка (стиль официальной речи, стиль научной речи, стиль прессы и публицистики, стиль обиходной речи). Специфика стиля художественной литературы. Экстралингвистические и лингвистические особенности функциональных стилей.

Календарный план, наименование разделов учебного модуля с указанием трудоемкости по видам учебной работы представлены в технологической карте учебного модуля (приложение Б).

## **4.3 Организация изучения учебного модуля**

Методические рекомендации по организации изучения УМ с учетом использования в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий даются в Приложении А.

## **5 Контроль и оценка качества освоения учебного модуля**

Контроль качества освоения студентами УМ и его составляющих осуществляется непрерывно в течение всего периода обучения с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС), являющейся обязательной к использованию всеми структурными подразделениями университета.

Для оценки качества освоения модуля используются формы контроля: текущий – регулярно в течение всего семестра; рубежный – на девятой неделе семестра; семестровый – по окончании изучения УМ.

**Текущий** контроль работы студентов осуществляется в процессе проведения семинарских, практических занятий на протяжении семестра путем оценки устных ответов и домашних заданий, работы с источниками; систематичность посещения занятий, а также выполнения контрольных работ, решения тестовых, практических заданий.

Если студент не выполнил ни одного задания, а также не проявил активности на занятиях, то его работа в течение семестра оценивается как неудовлетворительная.

**Рубежный** контроль включает в себя суммарные результаты по итогам текущего контроля за соответствующий период обучения, включая баллы за выполнение домашних работ, активность и систематичность работы на семинарских/практических занятиях, посещаемость занятий, выступление с докладами, подготовка рефератов.

**Семестровый** контроль проводится в форме устного экзамена и суммарных баллов за весь период изучения модуля. Экзамен проводится в период экзаменационной сессии по билетам, включающим по два теоретических вопроса и одного практического задания по стилистике изучаемых иностранных языков.

При выставлении итоговой оценки учитываются ответы на вопросы экзаменационного билета, а также оценка за работу в течение семестра, включая все элементы рубежного и текущего контроля.

### Перечень оценочных средств

Таблица 5.1

Оценочное средство	Вид контроля	Максимальное кол-во баллов	Критерии оценки
Работа на занятии (практические занятия)	Текущий	кол. баллов за каждое занятие см. в Приложении Б	1. Активность в обсуждении проблемы 2. Аргументированность 3. Применение теоретических знаний для решения обсуждаемых проблем 4. Ориентация в современных проблемах 5. Выполнение домашнего задания 6. Посещаемость
Подготовка доклада, сообщения, Power Point презентации	Текущий	– 10 баллов	1. Умение обобщать информацию 2. Применение навыков анализа научной литературы 3. Презентабельность и убедительность 4. Логичность и аргументированность 5. Не менее 5 слайдов для Power Point презентации
Работа с источниками, конспекты	Текущий	– 5 баллов	1. Умение выделять главное в тексте 2. Навыки систематизации и обобщения информации 3. Проанализировал тему с активным использованием лингвистических знаний, теорий

			4. Применение навыков анализа текста 5. Логичность и аргументированность
Практические задания, упражнения		баллы см. в Приложении Б	1. Аргументированный анализ стилистических явлений/приемов 2. Демонстрация усвоения учебного материала на практике 3. Навыки самостоятельного поиска способа решения поставленной учебной задачи
<b>Экзамен:</b>	Итоговый	– 50 баллов:	1. Аргументированный анализ стилистических явлений/приемов 2. Демонстрация усвоения учебного теоретического материала на практике 3. Навыки самостоятельного поиска способа решения поставленной учебной задачи.

Оценка качества освоения модуля осуществляется с использованием фонда оценочных средств, разработанного для данного модуля, по всем формам контроля в соответствии с положениями «Об организации учебного процесса по основным образовательным программам высшего профессионального образования» и «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников».

Оценка качества освоения студентами учебного модуля:

- «удовлетворительно» – 150 – 209 баллов
- «хорошо» – 210 – 269 балла
- «отлично» – 270 – 300 баллов.

Содержание видов контроля и их график отражены в технологической карте учебного модуля (Приложение Б).

**6 Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного модуля** представлено **Картой учебно-методического обеспечения** (Приложение В)

### **7 Материально-техническое обеспечение учебного модуля**

Для осуществления образовательного процесса по модулю необходим класс, оборудованный мультимедийными средствами для демонстрации лекций-презентаций, презентаций проектов и видеоматериалов.

#### **Приложения (обязательные):**

А – Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля

Б – Технологическая карта

В - Карта учебно-методического обеспечения УМ

## Приложение А

### Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля «СТИЛИСТИКА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»

#### 1. Структура и содержание основных разделов; методы и средства проведения занятий

##### УЭМ 1 «СТИЛИСТИКА (английский язык)»

##### 1.1 Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка.

1.1.1 Основные школы и направления. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики.

1.1.2 Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Лексическая, функциональная, грамматическая и фонологическая стилистики.

1.1.3 Проблема нормы в литературном английском языке. Языковая система и индивидуальная речь. Значимое отклонение от нормы. Языковые и стилистические нормы.

1.1.4 Проблема стиля в английском языке. Дифференциальные признаки стилей. Различные точки зрения на классификацию стилей. Классификация стилей и виды стилистических значений.

*Технологии и формы организации:* Вводная, информационная, обзорная; проблемная. Лекция-визуализация. Семинар.

*Самостоятельная работа:* Составление собственного терминологического словаря; конспектирование источников.

***Практическая работа (ПР1) Проблема стиля в английском языке.***

##### 1.2 Стилистическая дифференциация лексики.

1.2.1 Проблема выбора слова.

1.2.2 Тематическая группа и тематические ряды.

1.2.3 Синонимические ряды. Общезыковая и контекстуальная синонимия. Стилистические потенции синонимов, антонимов, омонимов (омографы, омофоны, омоформы), паронимов, пароназий.

1.2.4 Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.

*Технологии и формы организации:* информационная, обзорная; проблемная. Лекция с опорой на самостоятельную внеаудиторную работу студентов.

*Самостоятельная работа:* работа с источниками, составление терминологического словаря.

##### 1.3 Изобразительные и выразительные средства языка и лексические стилистические приемы.

1.3.1 Традиционный подход к системе тропов и выразительных средств.

1.3.2 Слово и его значение. Морфология и словообразование в стилистическом аспекте. Денотативные и коннотативные компоненты значения. Узуальное и окказиональное

значение слова. Понятие наглядности и образности.

1.3.3 Лексические стилистические приемы, основанные на взаимодействии различных видов значений слов: антономасия, метафора, метонимия, эпитет, гиперболы, оксюморон, зевга, игра слов, семантически ложная цепочка слов, ирония, сарказм

*Технологии и формы организации:* информационная, обзорная. Лекция-визуализация. Семинар.

*Самостоятельная работа:* Практические задания: выполнение упражнений, анализ различных текстов; подготовка рефератов и презентаций; составление терминологического словаря.

**Практическая работа (ПР2) Лексические стилистические приемы, основанные на взаимодействии двух логических значений слова**

**Практическая работа (ПР3) Лексические стилистические приемы, основанные на взаимодействии логического и эмотивного значений слова. Лексические стилистические приемы, задействующие фразеологическое значение слова**

#### **1.4 Синтаксис в стилистическом аспекте.**

1.4.1 Лексико-синтаксические стилистические приемы: сравнение, кульминация, антитеза, литота, парафраз, несобственно-прямая речь, «поток сознания».

1.4.2 Синтаксические стилистические приемы: необычное размещение элементов предложения; виды синтаксических повторов. Транспозиция синтаксических структур.

1.4.3 Синтаксис большого контекста. Понятие «архитектоника речи». Целостность и упорядоченность речи.

*Технологии и формы организации:* информационная, обзорная. Лекция с опорой на опережающую самостоятельную внеаудиторную работу студентов. Семинар.

*Самостоятельная работа:* Практические задания: выполнение упражнений, анализ различных текстов; подготовка рефератов и презентаций; составление терминологического словаря.

**Практическая работа (ПР4) Лексико-синтаксические стилистические приемы**

**Практическая работа (ПР5) Синтаксические стилистические приемы**

#### **1.5 Фонетические стилистические средства и графические выразительные приемы.**

1.5.1 Просодические и изобразительные фонетические средства и приемы.

1.5.2 Взаимодействие звучания и графики.

*Технологии и формы организации:* информационная, обзорная. Лекция с опорой на опережающую самостоятельную внеаудиторную работу студентов. Семинар.

*Самостоятельная работа:* Практические задания: выполнение упражнений, анализ различных текстов; составление терминологического словаря.

**Практическая работа (ПР6) Фонетика и графика в стилистике**

#### **1.6 Основы стилистики декодирования.**

1.6.1 Основные подходы к классификации информации, содержащейся в тексте. Стилистика и теория информации. Теория информации как основа стилистики декодирования. Модель коммуникации К. Шеннона.

1.6.2 Типы выдвигания: сцепление, обманутое ожидание, конвергенция, семантический повтор, выдающаяся черта

*Технологии и формы организации:* информационная, обзорная. Лекция-презентация. Семинар

*Самостоятельная работа:* Практические задания: выполнение упражнений, анализ различных текстов; составление терминологического словаря.

**Практическая работа (ПР7) Выдвижение как основополагающее понятие стилистики декодирования**

### **1.7 Функциональная стилистика современного английского языка.**

1.7.1 Определение функционального стиля. Проблема классификации стилей.

1.7.2 Функциональный стиль как историческая категория.

*Технологии и формы организации:* информационная, обзорная. Лекция-презентация.

*Самостоятельная работа:* работа с источниками

### **1.8 Экстралингвистические и лингвистические особенности функциональных стилей современного английского языка**

1.8.1 Стиль художественной литературы. Эстетическо-когнитивная функция художественной литературы. Язык поэзии, прозы и драмы.

1.8.2 Публицистический стиль и его современные трансформации.

1.8.3 Газетный стиль и его разновидности.

1.8.4 Стиль официальной речи

*Технологии и формы организации:* информационная, обзорная. Лекция с опорой на опережающую самостоятельную внеаудиторную работу студентов. Семинар.

*Самостоятельная работа:* Практические задания: выполнение упражнений, анализ различных текстов; подготовка рефератов и презентаций, составление терминологического словаря.

**Практическая работа (ПР8) Стиль художественной литературы**

**Практическая работа (ПР9) Газетный стиль и его разновидности**

### **1.9 Литературный текст как художественная структура.**

1.9.2 Вербальный и суправербальный уровни текста (понятие образа, темы, идеи, композиции и жанра). Микро- и макростилистика.

1.9.3 Смысловая и стилистическая интерпретация текста.

*Технологии и формы организации:* информационная, обзорная. Лекция-презентация.

*Самостоятельная работа:* работа с источниками

## **Список рекомендуемой литературы**

### *Основная литература*

1. *Знаменская Т. А.* Стилистика английского языка. Основы курса = Stylistics of the English Language. Fundamentals of the Course : учеб. пособие для вузов / Т. А. Знаменская. - 6-е изд. - М. : Издательство ЛКИ, 2014. - 219, [1] с. - ISBN 978-5-382-01504-0 : 288.00.

2. *Лапшина М. Н.* Стилистика современного английского языка = English stylistics : учеб. пособие для вузов по направлению "Филология" / М. Н. Лапшина ; С.-Петербург. гос. ун-т, Филолог. фак. - М. ; СПб. : Академия, 2013. - 271, [1] с. –

3. *Арнольд И. В.* Стилистика. Современный английский язык : учеб. для вузов / И. В. Арнольд ; науч. ред. П. Е. Бухаркин. - 10-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2010. - 383, [1] с

### Дополнительная литература

1. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка = Stylistics: Учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Высшая школа, 1977. – 335 с.
2. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд.5-е. М.: КомКнига, 2007. - 144с. <http://www.twirpx.com/files/languages/linguistics/text/>
3. Лотман Ю.В. Анализ поэтического текста. Структура стиха. Л. 1972.
4. Нелюбин Л.Л. Лингвостилистика современного английского языка: Учеб. пособие / Моск. психолого-соц. ин-т. - 5-е изд. М., 2008. – 125 с.
5. Практикум по стилистике английского языка: Учеб. пособие / Авт.-сост. Н.А. Шайдорова, Н.С. Кузнецова. – Великий Новгород, 2007. – 82 с.
6. Разинкина Н.М. Практикум по стилистике английского и русского языков: Учеб.пособие / Н.М. Разинкина. М., 2006. – 336 с.
7. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. – «Астрель», 2003. - 224 с
8. Baldick, Ch. Oxford Concise Dictionary of Literary Terms. Oxford University Press, 1996
9. Critical Approaches to Literature and Text Analysis / авт.-сост. Шайдорова Н.А Кузнецова Н.С. В. Новгород: НовГУ, 2006. - 148 с
10. Skrebnev Y.M. Fundamentals of English Stylistics. M.1994
11. Kukharensko V.A. Seminars in Style. М.: «Высшая школа», 1971.- 170 с.

### Темы семинарских/практических занятий:

#### **Практическая работа (ПР1) Проблема стиля в английском языке.**

1. Дифференциальные признаки стилей.
2. Различные точки зрения на классификацию стилей. Классификация стилей и виды стилистических значений.
3. Стиль устной и письменной речи.

*Обсуждение теоретических вопросов.*

#### **Практическая работа (ПР2) Лексические стилистические приемы, основанные на взаимодействии двух логических значений слова**

1. Метафора: простая, развернутая. Персонификация как разновидность метафоры.
2. Метонимия, виды метонимии.
3. Ирония и сарказм.

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

#### **Практическая работа (ПР3) Лексические стилистические приемы, основанные на взаимодействии логического и эмотивного значений слова. Лексические стилистические приемы, задействующие фразеологическое значение слова**

1. Эпитет: структурные разновидности; дистрибуция эпитетов, семантическая классификация.
2. Оксюморон как стилистический прием.
3. Гипербола.
4. Зевгма
5. Игра слов

6. Семантически ложная цепочка слов
7. Нарушение целостности фразеологических единиц.

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

#### **Практическая работа (ПР4) Лексико-синтаксические стилистические приемы**

1. Сравнение как стилистический прием. Роль семантического поля в образовании сравнения.
2. Антитеза, литота, парадокс
3. Кульминация и ее разновидности
4. Несобственно прямая речь. «Поток сознания» как стилистический прием.

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

#### **Практическая работа (ПР5) Синтаксические стилистические приемы**

1. Инверсия: частичная, полная, инверсия инверсии
2. Риторические вопросы
3. Конструкция «апокойну» и апозиопезис как воплощение устной речи
4. Эллиптические предложения
5. Обособление и его разновидности
6. Повтор и его разновидности (обычный повтор, анафора, эпифора, рама, анадиплосис, повтор-подхват, морфологический повтор).
7. Параллелизм и его разновидности
8. Многосоюбие и отсутствие соединительных союзов.

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

#### **Практическая работа (ПР6) Фонетика и графика в стилистике**

1. Эмфатическая пунктуация. Роль шрифта в передаче значения и эмоции.
2. Аллитерация, ассонанс и ономастопея.
3. Графон как характерная черта современной литературы.

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

#### **Практическая работа (ПР7) Выдвижение как основополагающее понятие стилистики декодирования**

1. Процесс восприятия сообщения/текста в стилистике декодирования.
2. Типы выдвижения: сцепление, обманутое ожидание, семантический повтор, конвергенция, выдающаяся черта.

*Обсуждение теоретических вопросов. Анализ текстов.*

#### **Практическая работа (ПР8) Стиль художественной литературы**

1. Различные взгляды на стиль художественной литературы в стилистике (дискуссия между И.Р. Гальпериным и И.В. Арнольд)

2. Характерные черты поэтического стиля. Индивидуальный авторский стиль в поэзии.
3. Присутствие разговорного стиля в драматических произведениях разных эпох.
4. Стиль современной прозы.

*Обсуждение теоретических вопросов. Анализ текстов.*

### **Практическая работа (ПР9) Газетный стиль и его разновидности**

1. История газетного стиля.
2. Характерные черты языка современной англоязычной газеты и журнала.
3. Роль Интернета в развитии и трансформации газетного стиля

*Обсуждение теоретических вопросов. Анализ текстов.*

## **УЭМ 2 «СТИЛИСТИКА (немецкий язык)»**

**1.1 Предмет и задачи стилистики.** Предмет стилистики как науки. Из истории развития стилистики. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Место стилистики в системе лингвистических наук.

*Технологии и формы организации:* Вводная, информационная, обзорная; проблемная. Лекция-визуализация.

*Самостоятельная работа:* Практические задания; конспектирование источников.

### **1.2 Проблема нормы в литературном немецком языке.**

Классификация стилей и виды стилистических значений. Языковые и стилистические нормы. Виды стилистической окраски. Узуальное и контекстуальное стилистическое значение. Виды стилей.

*Технологии и формы организации:* Информационная, обзорная лекция. Лекция-визуализация. Лекции с опорой на внеаудиторную самостоятельную работу студентов.

*Самостоятельная работа:* Выполнение упражнений по теме.

### **1.3 Лексикологическая стилистика.**

1.3.1 Стилистическая дифференциация словаря современного немецкого языка.

Стилистически нейтральная лексика. Стилистически маркированная лексика.

1.3.2 Проблема выбора слова. Стилистически дифференцированная лексика. Стилистические потенции синонимов, антонимов, омонимов (омографы, омофоны, омоформы), паронимов, пароназий.

1.3.3 Фразеологически выразительные средства.

*Технологии и формы организации:* Информационная, обзорная лекция. Лекция-визуализация. Лекции с опорой на внеаудиторную самостоятельную работу студентов. Семинар.

*Практическая работа (ПР1):* „Stilistische Charakteristik des deutschen Wortschatzes“.

*Практическая работа (ПР2):* „Stilistische Aspekte der Wortwahl“.

*Практическая работа (ПР3):* „Feste Wortverbindungen aus stilistischer Sicht“.

*Самостоятельная работа:* Практические задания: выполнение упражнений, анализ различных текстов, подготовка рефератов/докладов и презентаций, составление терминологического словаря..

### **1.4 Средства словесной образности (Sprachbilder).**

1.4.1 Отграничение понятий «наглядность» на основе прямого значения от понятия «образность» на основе переносного значения. Взаимосвязь между образностью и наглядностью.

1.4.2 Средства образности, основанные на переносном значении (употреблении) слов и фразеологизмов – **тропы**. Метафора, метонимия, перифраз и их виды; эпитеты.

1.4.3 Стилистические средства сатиры и юмора.

Стилистические средства для выражения юмора и сатиры (двойной смысл, игра слов, оксюморон, зевгма, неправильная связь частей речи (Falschkoppelung), алогическая концовка (Schlagsatz), несоответствие стиля и содержания, смешение элементов различных стилей (Stilbruch), ирония и пародия).

*Технологии и формы организации:* Информационная, обзорная лекция. Лекция-визуализация. Лекции с опорой на внеаудиторную самостоятельную работу студентов. Семинар.

*Практическая работа (ПП4):* „Die Mittel der Bildlichkeit (Tropen) – 1. Die Metapher und ihre Arten“.

*Практическая работа (ПП5):* „Die Mittel der Bildlichkeit (Tropen) – 2. Die Metonymie und ihre Abarten“.

*Практическая работа (ПП6):* „Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire“.

*Самостоятельная работа:* Практические задания: выполнение упражнений, анализ различных текстов; подготовка рефератов/докладов в и презентаций; составление терминологического словаря.

**1.5 Грамматический строй языка в стилистическом аспекте.** Морфология, синтаксис и словообразование в стилистическом аспекте.

1.5.1 Морфология.

1.5.2 Контекстуальная стилистическая окраска в грамматике.

1.5.3 Стилистические ресурсы словообразования.

*Технологии и формы организации:* Информационная, обзорная лекция. Лекция-визуализация. Лекции с опорой на внеаудиторную самостоятельную работу студентов. Семинар.

*Практическая работа (ПП7):* „Stilistische Möglichkeiten der Morphologie“.

*Самостоятельная работа:* Практические задания: выполнение упражнений, анализ текста (В. Борхерт «Хлеб»); подготовка рефератов/докладов и презентаций, составление терминологического словаря.

**1.6 Стилистические ресурсы грамматики: синтаксис.**

1.6.1 Стилистический потенциал синтаксиса.

1.6.2 Синтаксическое усечение. Эллипсис.

*Технологии и формы организации:* Информационная, обзорная лекция. Лекция-визуализация. Лекции с опорой на внеаудиторную самостоятельную работу студентов. Семинар.

*Самостоятельная работа:* Практические задания: выполнение упражнений; подготовка докладов и презентаций, составление терминологического словаря.

**1.7 Стилистические фигуры.**

*Технологии и формы организации:* Информационная, обзорная лекция. Лекция-визуализация. Лекции с опорой на внеаудиторную самостоятельную работу студентов. Семинар.

*Практическая работа (ПП8):* „Stilfragen und Stilmittel im Bereich der Syntax“.

*Самостоятельная работа:* Практические задания: выполнение упражнений; подготовка докладов и презентаций, составление терминологического словаря.

**1.8 Стилистические ресурсы фонетики.**

*Технологии и формы организации:* Информационная, обзорная лекция. Лекция-визуализация. Лекции с опорой на внеаудиторную самостоятельную работу студентов.

*Самостоятельная работа:* Подготовка рефератов/докладов и презентаций, составление терминологического словаря.

## 1.9 Функциональная стилистика

Функциональные стили современного немецкого языка (стиль официальной речи, стиль научной речи, стиль прессы и публицистики, стиль обиходной речи).

*Технологии и формы организации:* Информационная, обзорная; проблемная. Лекция-визуализация. Лекции с опорой на внеаудиторную (опережающую) самостоятельную работу студентов.

*Практическая работа (ПР9):* „Das Problem der Stilklassifikation. Charakteristik einzelner Funktionalstile nach ihren Stilzügen“.

*Самостоятельная работа:* Практические задания: выполнение упражнений, анализ различных текстов; подготовка рефератов/докладов и презентаций; составление терминологического словаря..

### Список рекомендуемой литературы

#### *Основная литература*

1. Богатырева Н. А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der Deutschen Gegenwartssprache : учеб. пособие для вузов / Н. А. Богатырева, Л. А. Ноздрина. - М. : Академия, 2005. - 330 с.
2. Богатырева Н. А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der Deutschen Gegenwartssprache : учеб. пособие для вузов / Н. А. Богатырева, Л. А. Ноздрина. - 2-е изд., стер. - М. : Академия, 2008. - 330 с
3. Брандес М.П. Практикум по стилистике текста. Немецкий язык = Übungen zur deutschen Textstilistik: Учеб. пособие для вузов. - 2-е изд., стер. - М. : Академия, 2004. – 172 с.
4. Гончарова Е. А. Теория и практика стилистического анализа = Theorie und Praxis der Stilanalyse : учеб. пособие для вузов / Е. А. Гончарова. - М. : Академия, 2010. - 350 с.
5. Наер Н. М. Стилистика немецкого языка : учеб. пособие для вузов. - М. : Высшая школа, 2006. - 271 с.

#### *Дополнительная литература*

1. Брандес М.П. Стилистика текста. Теор. курс.-М., 2004.
2. Матвеева Е.Г. Практикум по стилистике немецкого языка.- В.Новгород, 2004.- 52 с.
3. Брандес М.П. Стилистический анализ. М., 1971
4. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд.5-е. М.: КомКнига, 2007. - 144с. <http://www.twirpx.com/files/languages/linguistics/text/>
5. Duden. Stilwörterbuch.

### Темы семинарских/практических занятий:

**Практическая работа (ПР1):** „Stilistische Charakteristik des deutschen Wortschatzes“.

1. Stilistisch undifferenzierter Wortbestand.
2. Stilistisch differenzierter Wortbestand:
  - a) Wortschatz mit absoluter Stilfärbung.
  - b) Charakterologische Lexik, Arten der Kolorite:
    - Mittel des historischen Kolorits: Historismen, Arhaismen, Neologismen, Modewörter, Anachronismen.
    - Mittel des territorialen und lokalen Kolorits: nationale und territoriale Dubletten.

Dialektismen.

– Mittel des sozialen Kolorits: Termini, Berufslexik, Berufsjargonismen. Soziale Jargonismen, Argotismen, Vulgarismen.

– Mittel des sozialen Kolorits: Fremdsprachige Wörter und Zitate.

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

**Практическая работа (ПР2): „Stilistische Aspekte der Wortwahl“.**

1. Fragen der Wortwahl.
2. Die stilistische Potenzen der Synonymie.
3. Thematische und synonymische Verwandtschaft.
4. Kontextuelle Synonymie.

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

**Практическая работа (ПР3): „Feste Wortverbindungen aus stilistischer Sicht“ .**

1. Stehende Wortverbindungen nicht phraseologischen Typus.
2. Stehende Wortverbindungen phraseologischen Typus:
  - Idiome, Zwillingsformeln;
  - Sprichwörter, Aphorismen, Sentenzen, Losungen;
  - stehende Vergleiche.

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

**Практическая работа (ПР4): „Die Mittel der Bildlichkeit (Tropen)“ – 1.**

1. Die Metapher und ihre Arten:
  - Die Personifikation;
  - Die Allegorie;
  - Symbol;
  - Die Synästhesie.

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

**Практическая работа (ПР5): „Die Mittel der Bildlichkeit (Tropen)“ – 2.**

1. Die Metonymie und ihre Abarten.
  - Synekdoche,
  - Antonomasie,
  - Bahuvrihi,
  - Appellativum

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

**Практическая работа (ПР6): „Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire“.**

1. Wortwitze (Doppelsinn und Wortspiel)
2. Unlogische Verbindungen (Wortverbindungen mit Überraschungs- bzw. Vervremdungseffekt):

- das Zeugma,
- das Oxymoron,
- die Falschkoppelung.

3. Stilistische Paradoxe:

- der Stilbruch
- Nichtentsprechen von Form und Inhalt
- die sprachlich-stilistische Parodie.

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

**Практическая работа (ПР7): „Stilistische Möglichkeiten der Morphologie“.**

1. Morphologische Mittel in der Stilistik.
2. Wortarten als Stilmittel.
3. Artikel und seine stilistische Funktion.
4. Modi aus stilistischer Sicht.
5. Genera Verbi und ihr stilistisches Potential.
6. Stilistische Funktion der Adverbien.

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

**Практическая работа (ПР8): „Stilfragen und Stilmittel im Bereich der Syntax“.**

1. Stilistische Aufgabe der Wortfolge. Verletzung der Wortfolge als Stilmittel:
  - Normative Regeln der deutschen Satzgliedfolge;
  - Die stilistische Anfangstellung;
  - Die stilistische Endstellung;
2. Der Nachtrag, die Ausklammerung, die Isolierung als spezielle syntaktisch-stilistische Erscheinung.
3. Die kommunikativen Satztypen in ihrer Stilistischen Leistung:
  - Der Aussagesatz in der Vielfalt seiner Merkmale;
  - Der Ausrufesatz;
  - Der Fragesatz und seine Abarten.
4. Stilistische Potenzen der strukturellen Satztypen:
  - Einfache Kutzsätze;
  - Vielgliedrige Einfachsätze;
  - Parataxen und Hypotaxen;
  - Die syntaktische Periode.
5. Besondere syntaktische Erscheinungen als Stilfiguren (die Parantese, die Prolepse, der Nachtrag, die Aposiopese, das Anakoluth).

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

**Практическая работа (ПР9): „Das Problem der Stilklassifikation. Charakteristik einzelner Funktionalstile nach ihren Stilzügen“.**

1. Problem der Stilklassifikation.
2. Funktional begründete Stilklassifikation.
3. Stil der öffentlichen Rede.
4. Stil der Wissenschaft.
5. Stil der Presse und Publizistik.
6. Stil der Alltagsrede.
7. Stil der schönen Literatur.

*Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений. Анализ текстов.*

**Список литературы**

1. Kleines Wörterbuch der Stilkunde. Hrsg. von S. Krahl –J. Kurz, Leipzig, 1970
2. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. - М.: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1959. - 468S.
3. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. - М.: Hochschule, 1975. - 316S.
4. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка, 2-е изд., испр. и доп. - М.: Высш. школа, 1990. - 320с.
5. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка. - М.: Высш. школа, 1983. - 271с.

6. Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. -Leipzig, 1975
7. Домашнев А.И., Шишкина И.П., Гончарова Е.А. Интерпретация художественного текста. - М.: Просвещение, 1989. - 208с.

## **Методические рекомендации по теоретической части**

### **2. Методические рекомендации по теоретической части**

Основу образовательного процесса по учебному модулю «Стилистика иностранных языков» составляет сочетание различных образовательных технологий.

Интегральную модель образовательного процесса по УМ формируют технологии методологического уровня: модульно-рейтинговое, контекстное обучение, развивающее и проектное обучение, элементы технологии развития критического мышления.

Для реализации данной модели целесообразно использовать следующие технологии стратегического уровня в сочетании с определенными тактическими процедурами:

- **лекционные** (вводная лекция, обзорная лекция, лекция-презентация или лекция-визуализация, проблемная лекция)
- **практические** (развернутая беседа по заранее известному плану; групповая работа; работа с текстом, доклады студентов);
- **исследовательские** (выполнение письменной домашней работы);
- **самоуправления** (самостоятельная в т.ч. опережающая работа студентов) (выполнение письменной домашней работы и подготовка презентаций по темам домашних работ, работа с источниками по темам модуля, создание словаря терминов по материалам УЭМ 1 и 2).

Лекции должны познакомить студентов с современными исследованиями по основным проблемам лингвистической стилистики современного английского и немецкого языков в нашей стране и за рубежом, с различными методами стилистических исследований, выявить закономерности стилистической нормы на всех уровнях, раскрыть различные подходы к анализу художественных текстов различных жанров.

В лингвистический лексикон студентов вводятся новая терминология и методологические подходы: дифференцированный подход к изучению разных стилей и жанров текстов, выявление особенностей актуализации языковых единиц разных уровней, определение алгоритма построения стилистического приема и способов его декодирования, выявление целей использования языковых единиц и установление функционально-стилистических особенностей актуализации языковых единиц в речи.

Лекции должны познакомить студентов с ведущими понятиями стилистики языка и речи, основными проблемами и инвентарем стилистических приемов и экспрессивных средств, с различными методами обнаружения и идентификации стилистических приемов, научить студентов устанавливать особенности использования языковых единиц в различных стилях и жанрах речи.

Для того чтобы студенту легче было разобраться в сложном и обширном материале, методика преподавания построена так, что, наиболее трудные и важные темы рассматриваются на аудиторных занятиях – лекциях. Их тематический план содержится в программе данной дисциплины. При чтении лекций рекомендуется давать иллюстрации примеров стилистических приемов, показывающих особенности их построения.

**Лекции** должны отвечать критериям научности и информативности (современный научный уровень), доказательности и аргументированности; содержать достаточное количество ярких, убедительных примеров, фактов; иметь четкую структуру

и логику раскрытия последовательно излагаемых вопросов; быть методически структурированными (выведение главных мыслей и положений, подчеркивание выводов, изложение доступным и ясным языком, разъяснение вновь вводимых терминов и названий).

Рекомендации по использованию активных и интерактивных образовательных технологий в учебном процессе вуза с позиции их практической реализации можно найти в издании: «Использование активных и интерактивных образовательных технологий в учебном процессе вуза: метод. рекомендации / сост. Е. Ю. Игнатьева; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2013. – 84 с.».

### **3. Методические рекомендации по практическим (семинарским) занятиям**

Практические/семинарские занятия должны углубить знания лекционного курса, а также систематизировать и активизировать знания, получаемые студентами в процессе самостоятельной работы.

Цель семинарских и практических занятий по УМ «Стилистика» состоит в развитии у студентов:

– умения идентифицировать и объяснять явления, характерные для стилистического уровня, выработать навыки стилистического разбора и толкования языковых явлений.

– умения самостоятельно делать выводы и обобщения из наблюдений над фактическим материалом, реферировать научную литературу, прививать навыки работы с текстами разных функциональных стилей, проводить всесторонний лингвостилистический анализ текста.

– навыков интерпретации и толкования языковых явлений разных уровней и установления их роли в реализации основной идеи и прагматической направленности высказывания.

Методические материалы для проведения семинарских занятий представлены вопросами и упражнениями практического характера, в ходе ответов на которые обобщаются теоретические сведения, полученные студентами в ходе лекций, а также развиваются навыки работы с высказываниями и текстами разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности.

При осуществлении текущего контроля в процессе проведения семинарских занятий участие студентов в таких занятиях оценивается в соответствии с указанными далее требованиями. Эти требования основаны на критериях, отражающих наиболее значимые аспекты участия студентов в семинарских занятиях. Соответствие данным требованиям (их соблюдение) также оценивается по 5-бальной системе.

#### **Форма семинарских занятий:**

а) развернутая беседа по заранее известному плану;

б) небольшие доклады студентов с последующим обсуждением участниками семинара.

В организации семинарских занятий реализуется принцип совместной деятельности, сотворчества. Семинарское занятие эффективно тогда, когда проводится как заранее подготовленное совместное обсуждение выдвинутых вопросов каждым участником семинара. Реализуются общий поиск ответов учебной группой, возможность раскрытия и обоснования различных точек зрения у студентов. Такое проведение семинаров обеспечивает контроль усвоения знаний и развитие научного мышления студентов.

Практические занятия по учебному модулю проводятся преимущественно в форме

семинаров, а также в виде практической работы с текстами изучаемых произведений.

Основной целью семинарских занятий является контроль усвоения пройденного материала, хода выполнения студентами самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов в рамках темы семинарского занятия. Ряд вопросов дисциплины, требующих более глубокого рассмотрения, заслушиваются на семинарских занятиях в форме подготовленных студентами докладов и сообщений (5-10 минут) с последующей их оценкой всеми студентами группы. Обязательным в ходе изучения данного курса является написание рефератов, создание компьютерных презентаций по проблемам семинара с последующим обсуждением их в процессе семинара.

Активное обучение студентов по данному модулю обеспечивается диалоговым взаимодействием преподавателя и студентов, предусматривает проблемную (дискуссионную) постановку вопросов с целью закрепления и углубления полученных знаний, формирования умений и практических навыков в соответствии с компонентами компетенций.

Детальное описание активных образовательных технологий и возможностей их практического использования в учебном процессе содержится в методической разработке *«Использование активных и интерактивных образовательных технологий в учебном процессе вуза: метод. рекомендации/сост. Е. Ю. Игнатьева; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2013. – 84 с.»*

#### **4. Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Самостоятельная работа студентов – важный этап всех видов работы, ее функция – усвоение, закрепление учебного материала, превращение полученной информации в знания, переработка их в устойчивые навыки, умения. Самостоятельная работа проявляется как в самостоятельной подготовке к семинарским занятиям и проработке лекционного материала, так и подготовке докладов и рефератов, сопровождаемых компьютерной презентацией на отдельные семинарские занятия по заданию преподавателя.

При подготовке к семинарскому занятию студентам обязательно нужно конспектировать прочитанное. Для упрощения проработки изучаемой теории следует разделить читаемые параграфы учебных пособий на логически законченные части, попытаться сформулировать главный тезис каждой части, его аргументацию.

При самостоятельной работе над теоретическим материалом студенту следует обязательно завести и пополнять словарь специальных терминов и клише. Это помогает как в создании активного научного словарного запаса, который облегчит подготовку к практическим (семинарским) занятиям, так и в структурировании данной темы и более четком планировании своего ответа на семинаре (в последующем – на экзамене).

В ходе всего учебного процесса студент обязательно должен прорабатывать лекционные материалы, причем перечитывать материал следует дома непосредственно после записи очередной лекции, поскольку лекционный курс по модулю «Стилистика иностранных языков» построен таким образом, что каждая последующая лекция непосредственно опирается на теоретические положения, рассматриваемые в предыдущей лекции. Если студент не проработал или не полностью освоил содержание предыдущей лекции, то вполне могут возникнуть проблемы с пониманием последующего теоретического материала.

Некоторые лекции привязаны к определенным темам, рассматриваемым на семинарских занятиях, и предшествуют им с тем, чтобы ввести студентов в круг

проблем, на которые следует обратить внимание при изучении данной темы. Лекции, которые читаются в течение семестра, студентам нужно обязательно прорабатывать, осмысливать, расширять за счет самостоятельного изучения основной и дополнительной литературы по данной теме.

Комплексное изучение студентами основного содержания УМ «Стилистика иностранных языков» предполагает овладение материалами лекций, учебников и учебных пособий, творческую работу в ходе проведения семинарских занятий, а также целенаправленную, систематическую деятельность по самостоятельному закреплению, углублению и расширению знаний данного модуля, подготовку студентами **докладов и сообщений** (5-10 минут) с последующей их оценкой всеми студентами группы. Доклады, сообщения, а также итоговый реферат должны сопровождаться **компьютерными презентациями** (программа MS Power Point).

Оформление текста доклада, реферата производится согласно требованиям государственных стандартов СТО 1.701-2010 «*Стандарт организации. Университетская система учебно-методической документации. Текстовые документы. Общие требования к построению и оформлению*».

Подробные рекомендации по организации самостоятельной работы и основные виды самостоятельной работы, этапы и требования к их выполнению можно найти в методической разработке: «*Организация самостоятельной работы студентов: метод. рекомендации / Авторы-сост. С.Н. Горычева, Е. Ю. Игнатьева; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2013. – 60 с.*».

Оценка активной и систематичной работы на семинарских/практических занятиях (творческий рейтинг) является составной частью суммарных результатов контроля за весь семестр. Поэтому обязательным условием для всех студентов является ведение тетради по модулю и наличие материалов, в которых отражается работа студента в ходе подготовки к семинарским/практическим занятиям, самостоятельного изучения теоретического материала, конспекты источников, выполнение практических исследовательских заданий, тексты докладов, реферата.

**Критерии оценки работы на семинарах:** знание материала, умение сообщать материал, умение дополнять ответы, умение задавать существенные вопросы и формулировать проблему, умение готовить и презентовать доклады, выполнение домашнего задания, посещаемость.

**Формы контроля:** проверка конспектов, письменных анализов текста, выступления с докладами/сообщениями и устный ответ на семинаре.

<b>Критерии оценки доклада:</b>	
9-10 баллов (отлично)	Творческий подход при подготовке к докладу; Высокий уровень культуры мышления; Обобщение информации с помощью схем, таблиц, логических блоков; Представление темы с активным использованием знаний и фактов истории и теории литературы; Наличие выводов.
7-8 баллов (хорошо)	Оригинальность при подготовке к докладу; Элементы культуры мышления, логическое изложение информации; Обобщение информации;

		Анализ темы с использованием историко-литературных знаний, фактов, теорий; Наличие некоторых выводов.
5-6 (удовлетворительно)	баллов	Отсутствие оригинальности при подготовке к докладу; Демонстрация частичной культуры мышления; Некоторое обобщение историко-литературного и теоретического материала; Наличие неточности в раскрытии темы с использованием филологических знаний, фактов, теорий; Отсутствие конкретных выводов.

## 5 Организация и проведение контроля

Для оценки качества усвоения учебного модуля «Стилистика иностранных языков» используются следующие формы контроля:

– **текущий:** контроль работы студентов осуществляется в процессе проведения семинарских, практических занятий на протяжении семестра путем оценки устных ответов и домашних заданий, работы с источниками; систематичность посещения занятий, а также выполнения контрольных работ, выполнения упражнений и практических заданий.

Если студент не выполнил ни одного задания, а также не проявил активности на занятиях, то его работа в течение семестра оценивается как неудовлетворительная. Если студент пропускает занятия по уважительной причине (по болезни, график свободного посещения), то он выполняет задания самостоятельно, во внеаудиторное время, знакомя преподавателей с полученными результатами. При этом тесты могут быть заменены разбором проблемных ситуаций по названным темам;

-- **рубежный:** учитываются суммарные результаты по итогам текущего контроля за соответствующий период, включая баллы за выполнение домашних работ, активность и систематичность работы на практических занятиях, посещаемость лекций и практических занятий, ведение словаря стилистических терминов, конспектирование источников;

– **семестровый:** проводится в форме экзамена (по итогам изучения всего модуля в целом), состоящего из устного собеседования по экзаменационным билетам. В билете содержится по два теоретических вопроса по стилистике английского и немецкого языков, один из которых носит более общий, теоретический характер (понятие текста, категории художественного текста, проблемы функциональной стилистики и т.п.), второй – уже и конкретнее (например, гипербола/мейозис, тропы, и т.п.) и практическое задание на узнавание и анализ стилистических средств и явлений (также на материале двух языков).

Развернутый ответ студента на соответствующем иностранном языке должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на определенную тему. Теоретические положения иллюстрируются при этом примерами на иностранном языке.

При оценке ответа студента следует руководствоваться следующими критериями:

- 1) полнота и правильность ответа;
- 2) грамматическая правильность ответа;
- 3) фонетическая правильность ответа;

4) степень осознанности, понимания изучаемого материала; знание терминологии и ее правильное использование.

## ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

### **Теоретические вопросы к экзамену по стилистике английского языка (1)**

1. Stylistics as a branch of general linguistics. Major schools. Linguistic stylistics and literary stylistics.
2. The problem of text. Cohesion and coherence.
3. Literary text as a poetic structure. Principles of poetic structure cohesion
4. The ambiguity of the term "style". Individual style.
5. The problem of stylistic norm. Deviation from the norm. Individual style.
6. Spoken and written language varieties.
7. Literary and non-literary language. A brief outline of the development of the English literary language.
8. Stylistic classification of the English vocabulary.
9. Meaning from a stylistic point of view. Denotative and connotative meanings.
10. Functional styles of the English language. Language function characteristics.
11. The belles-lettres style and its substyles.
12. Publicistic style and its substyles. Newspaper style.
13. Scientific style. The style of official documents.
14. Decoding stylistics. The chain of communication. Stylistic function.
15. Stylistic function and principles of foregrounding.

### **Теоретические вопросы к экзамену по стилистике (2)**

1. Define a stylistic device.
2. Define a functional style of language.
3. Define stylistics according to I.V. Arnold.
4. Name major functional styles which I.R. Galperin distinguishes in the English literary language.
5. What do linguistic stylistics and literary stylistics study?
6. What is the difference between stylistically colored and stylistically neutral units?
7. What is one of the most essential properties of the norm? What is the importance of deviation from the norm?
8. Name at least seven (7) distinctions between the spoken and the written language varieties.
9. What are three main layers of the word-stock of the English language?
10. What is aspect?
11. What groups of words comprise the literary vocabulary?
12. What is the purpose of using professional and social jargon in emotive prose?
13. Why is a functional style considered to be a historical category?
14. What is individual style according to I.R. Galperin? How is it different from idiolect?
15. Which functions does I.V. Arnold ascribe to publicistic/newspaper functional style?
16. What is the major function of the belles-lettres style according to I.R. Galperin?
17. Which substyles can be distinguished within the style of official documents?
18. What is the main constituting feature of a stylistic device?
19. Name the main groups of stylistic devices and expressive means.
20. What is foregrounding? Name the main principles of foregrounding.

## **Образец практического задания на английском языке:**

### **Find stylistic devices and expressive means in the following passage:**

There is no month in the whole year, in which nature wears a more beautiful appearance than in the month of August; Spring has many beauties, and May is a fresh and blooming month, but the charms of this time of the year are enhanced by their contrast with the winter season. August has no such advantage. It comes when we remember nothing but clear skies, green fields, and sweet-smelling flowers – when the recollection of snow, and ice, and bleak winds, has faded from our minds as completely as they have disappeared from the earth – and yet what a pleasant time it is. Orchards and cornfields ring with the hum of labour; trees bend beneath the thick clusters of rich fruit which bow their branches to the ground; and the corn, piled in graceful sheaves, or waving in every light breath that sweeps above it, as if it wooed the sickle, tinges the landscape with a golden hue. A mellow softness appears to hang over the whole earth; the influence of the season seems to extend itself to the very wagon, whose slow motion across the well-reaped field is perceptible only to the eye, but strikes with no harsh sound upon the ear. (Charles Dickens)

#### **Теоретические вопросы к экзамену по стилистике немецкого языка (1)**

1. Stilistik als wissenschaftliche Disziplin; ihre Aufgaben.
2. Die Entwicklungsgeschichte der Stilistik.
3. Die Stilklassifikationen in der deutschen Stilistik.
4. Der Normbegriff in der deutschen Stilistik.
5. Der Begriff „Stilfärbung“ und ihre Arten.
6. Der Begriff „Stilmittel“. Die Einteilung der Stilmittel in Gruppen.
7. Das Problem der stilistischen Differenzierung des deutschen Wortschatzes.
8. Die soziale und territoriale Differenz des deutschen Wortschatzes unter dem stilistischen Aspekt.
9. Die Stilistische Potenzen der Synonymie.
10. Die stilistische Funktion des besonderen deutschen Wortschatzes (Dialektismen, Archaismen, Anachronismen...).
11. Morphologie aus stilistischer Sicht.
12. Phonetik aus stilistischer Sicht.
13. Syntax aus stilistischer Sicht.
14. Stilistische Leistungen der Satztypen.
15. Die Klassifikation der Funktionalstile.

#### **Теоретические вопросы к экзамену по стилистике (2)**

1. Vergleiche und ihre Struktur.
2. Die Metapher und ihre Abarten.
3. Die Metonymie.
4. Die Periphrasen und ihre Abarten.
5. Die euphemistische Ausdrucksweise, stilistisch gesehen.
6. Das Epitethon.
7. Die sprachlichen Mittel zum Ausdruck von Humor, Ironie und Satire. Zeugma und Oxymoron.
8. Die Ausdrucksmittel von Humor und Satire (Wortwitz, Doppelsinn, Wortspiel).
9. Die Ausdrucksmittel von Humor und Satire (Schlagsatz, Stilbruch).
10. Die Ausdrucksmittel von Humor und Satire (Kontamination, Falschkoppelung, satirische Aufzählung).

11. Unpassende Zusammenstellungen zum Ausdruck von Humor und Satire.
12. Stilistische Paradoxa.
13. Fachlexik. Berufliche Lexik, Termini.
14. Archaismen und Neologismen, ihre stilistischen Funktionen.
15. Stilistische Funktionen der Fremdwörtern und Entlehnungen.
16. Stilistische Leistungen der Satztypen.
17. Die Figurationen des Ersatzes.
18. Die Figurationen der Auslassung.
19. Die Figurationen der Hinzufügung.
20. Die Wiederholung.

**Образец практического задания на немецком языке:**

***Bestimmen Sie die grammatischen und lexikalisch-phraseologischen Besonderheiten des angeführten Textes. Geben Sie eine differenzierte Charakteristik der sprachlichen Gestaltung der Stilzüge des Stils anhand dieses Textes.***

Wie reagieren Fische auf akustische Reize? Auch hier haben genauere Beobachtungen und Experimente zumindest Teilantworten ermöglicht. Man beobachtete das Verhalten von Fischen in verschiedenen Reizsituationen: Vor welchen Geräuschen fliehen Fische, von welchen werden sie angelockt? Man konnte feststellen, dass tiefe Töne insbesondere dann erzeugt werden, wenn Fische bedroht werden. Tiefe Töne scheinen eine deutliche Abwehr- und Fluchtreaktion hervorrufen. In diesem Zusammenhang soll auch auf die Theorie hingewiesen werden, dass Fische durch die Wahrnehmung tiefer Töne Erdbeben vorausfühlen können.

***Образец экзаменационного билета по УЭМ 1 Английский язык***

**Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого  
Кафедра социологии и билингвального образования**

**Экзаменационный билет № 5**

Учебный модуль «Стилистика иностранных языков»

Учебный элемент модуля 1 «Стилистика» (английский язык)

Для направления подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование. Одновременно по двум профилям – Английский и немецкий язык, Немецкий и английский язык.

1. The problem of text. Cohesion and coherence
2. What groups of words comprise the literary vocabulary?
3. Give the stylistic analysis of the following text. Find stylistic devices and expressive means in the text and explain their function and effect produced.

Принято на заседании кафедры С и БО

\_\_\_\_\_ 2017 г. Протокол № \_\_\_\_\_

Зав.кафедрой \_\_\_\_\_ В.В.Матвеев

**Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого**  
Кафедра социологии и билингвального образования

**Экзаменационный билет № 5**

Учебный модуль «Стилистика иностранных языков»

Учебный элемент модуля 2 «Стилистика» (немецкий язык)

Для направления подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование. Одновременно по двум профилям – Английский и немецкий язык, Немецкий и английский язык.

1. Morphologie aus stilistischer Sicht.
2. Die Ausdrucksmittel von Humor und Satire (Wortwitz, Doppelsinn, Wortspiel).
3. Welche stilistische Erscheinung liegt im folgenden Beispiel vor?: « .... ».

Принято на заседании кафедры С и БО

\_\_\_\_\_ 2017 г. Протокол № \_\_\_\_\_

Зав.кафедрой \_\_\_\_\_ В.В.Матвеев

**Критерии оценки ответов на экзамене**

<b>Оценка</b>	<b>Критерии</b>
<b>Отлично</b>	Вопрос освещен полностью; смысловые ошибки отсутствуют, студент свободно ориентируется в обсуждаемой проблеме, знает термины и их дефиниции, умеет сопоставлять разные точки зрения и обосновывать собственную точку зрения, подкрепляет теоретические положения собственными примерами; глубоко и подробно выполнен лингвостилистический анализ текста допускается до 2-х лексических и грамматических ошибок в речи. «Отлично» ставится, если из трех оценок (2 экзаменационных вопроса и практическое задание) получено две оценки «отлично», третья оценка должна быть не ниже «хорошо».
<b>Хорошо</b>	Вопрос освещен в значительной мере; ответ достаточно полный, студент хорошо ориентируется в обсуждаемой проблеме, знает термины и их дефиниции, умеет сопоставлять разные точки зрения, подкрепляет

	<p>теоретические положения примерами из учебника или лекций, при этом допускает погрешности и неточности, при незнании определения термина умеет объяснить его содержание своими словами; лингвостилистический анализ текста выполнен достаточно подробно – указаны основные стилеобразующие черты и стилистические приемы; допускается до 4-ми лексических, грамматических или стилистических ошибок</p> <p>Оценка «хорошо» ставится, если из трех оценок получено две оценки «хорошо», третья - не ниже «удовлетворительно».</p>
<b>Удовлетворительно</b>	<p>Вопрос освещен в самых общих чертах, не полностью; студент посредственно ориентируется в обсуждаемой проблеме, знает не все термины, знает некоторые точки зрения по проблеме, не может подкрепить теоретические положения примерами из учебника или лекций, при этом допускает погрешности и неточности, при незнании определения термина не умеет объяснить его содержание своими словами; лингвостилистический анализ выполнен в общих чертах, выявлены не все стилистические приемы; допускается до 6-ми лексических, грамматических или стилистических ошибок</p> <p>Оценка «удовлетворительно» ставится, если из трех оценок получено две оценки «удовлетворительно».</p>
<b>Неудовлетворительно</b>	<p>Вопрос не освещен; присутствуют грубые языковые ошибки, присутствуют грубые стилистические ошибки; знания студента недостаточны, обрывочны, фрагментарны, несистемны, студент не знает терминов и их определений, не умеет обосновать теоретические положения и проиллюстрировать их примерами; не выполнен лингвостилистический анализ текста; более 6-ти лексических, грамматических или стилистических ошибок</p> <p>Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент не отвечает на 2 (два) из 3 (трех) вопросов билета.</p>

Критерии оценки качества освоения студентами учебного модуля:

- «удовлетворительно» – 150 – 209 баллов
- «хорошо» – 210 – 269 балла
- «отлично» – 270 – 300 баллов.

*Технологическая карта* модуля с оценкой различных видов учебной деятельности по этапам контроля приведена в приложении Б (рекомендуемые).

**Приложение Б**  
**(рекомендуемое)**  
**Технологическая карта**  
**учебного модуля «Стилистика иностранных языков»**  
**семестр 6, ЗЕТ 6, вид аттестации - экзамен, акад.часов 252, баллов рейтинга 300**

№ и наименование раздела учебной дисциплины, КП/КР	№ недели сем.	Трудоемкость, ак.час					Форма текущего контроля успеv. (в соотв. с паспортом ФОС)	Максим. кол-во баллов рейтинга
		Аудиторные занятия				СРС		
		ЛЕК	ПЗ	ЛР	АСР С			
<b>«Стилистика иностранных языков»</b>							<b>300</b>	
<b>УМЭ 1 «Стилистика (английский язык)»</b>	<b>1-15</b>	<b>18</b>	<b>27</b>	<b>-</b>	<b>9</b>	<b>63</b>	<b>125</b>	
1.1 <b>Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка.</b>	1-2	2	3		1	8	Контрольные вопросы к лекции	<b>2</b>
1.1.1 Основные школы и направления. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики.								
1.1.2 Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Лексическая, функциональная, грамматическая и фонологическая стилистики.							Тест	<b>5</b>
1.1.3 Проблема нормы в литературном английском языке. Языковая система и индивидуальная речь. Значимое отклонение от нормы. Языковые и стилистические нормы.								
1.1.4 Проблема стиля в английском языке. Дифференциальные признаки стилей. Различные точки зрения на классификацию стилей. Классификация стилей и виды стилистических значений.								
1.2 <b>Стилистическая дифференциация лексики.</b>	3-4	2	2		1	8	Контрольные	<b>3</b>

<p>1.2.1 Проблема выбора слова.</p> <p>1.2.2 Тематическая группа и тематические ряды.</p> <p>1.2.3 Синонимические ряды. Общеязыковая и контекстуальная синонимия. Стилистические потенции синонимов, антонимов, омонимов (омографы, омофоны, омоформы), паронимов, паронимов, паронимов.</p> <p>1.2.4 Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.</p>							<p>вопросы к лекции</p> <p>Тест</p> <p>Домашнее задание <i>Home exercisers</i></p>	<p>5</p> <p>5</p>
<p><b>1.3 Изобразительные и выразительные средства языка и лексические стилистические приемы.</b></p> <p>1.3.1 Традиционный подход к системе тропов и выразительных средств.</p> <p>1.3.2 Слово и его значение. Морфология и словообразование в стилистическом аспекте. Денотативные и коннотативные компоненты значения. Узуальное и окказиональное значение слова. Понятие наглядности и образности.</p> <p>1.3.3 Лексические стилистические приемы, основанные на взаимодействии различных видов значений слов: антономасия, метафора, метонимия, эпитет, гиперболы, оксюморон, зевгма, игра слов, семантически ложная цепочка слов, ирония, сарказм</p>	5-6	3	5		2	8	<p>Контрольные вопросы к лекции</p> <p>Тест</p> <p>Домашнее задание <i>Home exercisers</i></p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>5</p>
<p><b>1.4 Синтаксис в стилистическом аспекте.</b></p> <p>1.4.1 Лексико-синтаксические стилистические приемы: сравнение, кульминация, антитеза, литота, парафраз, несобственно-прямая речь, «поток сознания».</p> <p>1.4.2 Синтаксические стилистические приемы: необычное размещение элементов предложения; виды синтаксических повторов. Транспозиция синтаксических структур.</p> <p>1.4.3 Синтаксис большого контекста. Понятие «архитектоника речи». Целостность и упорядоченность речи.</p>	7-8	3	6		1	8	<p>Контрольные вопросы к лекции</p> <p>Тест</p> <p>Домашнее задание <i>Home exercisers</i></p>	<p>3</p> <p>5</p> <p>5</p>

<p><b>1.5 Фонетические стилистические средства и графические выразительные приемы.</b></p> <p>1.5.1 Просодические и изобразительные фонетические средства и приемы.</p> <p>1.5.2 Взаимодействие звучания и графики.</p>	9	2	3		1	7	<p>Контрольные вопросы к лекции</p> <p>Тест</p> <p>Домашнее задание <i>Home exercisers</i></p>	<p>2</p> <p>5</p> <p>5</p>
<p><b>1.6 Основы стилистики декодирования.</b></p> <p>1.6.1 Основные подходы к классификации информации, содержащейся в тексте. Стилистика и теория информации. Теория информации как основа стилистики декодирования. Модель коммуникации К. Шеннона.</p> <p>1.6.2 Типы выдвижения: сцепление, обманутое ожидание, конвергенция, семантический повтор, выдающаяся черта</p>	10-11	2	3		1	8	<p>Контрольные вопросы к лекции</p> <p>Тест</p> <p>Домашнее задание <i>Home Task</i></p>	<p>4</p> <p>5</p> <p>8</p>
<p><b>1.7 Функциональная стилистика современного английского языка.</b></p> <p>1.7.1 Определение функционального стиля. Проблема классификации стилей.</p> <p>1.7.2 Функциональный стиль как историческая категория.</p>	12-13	2	2		1	8	<p>Контрольные вопросы к лекции</p> <p>Тест</p>	<p>3</p> <p>5</p>

							Домашнее задание <i>Home Task</i> <i>Independent research</i>	<b>5</b> <b>5</b>
<b>1.8. Литературный текст как художественная структура</b> 1.8.1 Экстралингвистические и лингвистические особенности функциональных стилей современного английского языка 1.8.2 Стиль художественной литературы. Эстетическо-когнитивная функция художественной литературы. Язык поэзии, прозы и драмы. 1.8.3 Публицистический стиль и его современные трансформации. 1.8.4 Газетный стиль и его разновидности. 1.8.5 Стиль официальной речи •	14-15	2	3		1	8	Контрольные вопросы к лекции  Тест Домашнее задание <i>Home Task</i> <i>Independent research</i> <i>Glossary</i>	<b>3</b>  <b>5</b> <b>5</b> <b>5</b> <b>9</b>
		<b>18</b>	<b>27</b>	-	<b>9</b>	<b>63</b>		<b>125</b>

**Приложение В  
(обязательное)**

**Карта учебно-методического обеспечения**

**Модуля «Стилистика иностранных языков»**

Направление (специальность) 44.03.05 Педагогическое образование. Одновременно по двум профилям – Английский и немецкий язык, Немецкий и английский язык.

Формы обучения дневная

Курс 3 Семестр 6

Часов: всего 252 , лекций 36 , практ. зан. 54, лаб. раб. -, СРС и виды индивидуальной работы (курсовая работа, КП) 18+126

Обеспечивающая кафедра: кафедра социологии и билингвального образования

Таблица 1- Обеспечение модуля учебными изданиями

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Учебники и учебные пособия		
1. Знаменская Т. А. Стилистика английского языка. Основы курса = Stylistics of the English Language. Fundamentals of the Course : учеб. пособие для вузов / Т. А. Знаменская. - 6-е изд. - М. : Издательство ЛКИ, 2014. - 219, [1] с. - ISBN 978-5-382-01504-0 : 288.00.	Ф3-2(10)	
2. Лапшина М. Н. Стилистика современного английского языка = English stylistics : учеб. пособие для вузов по направлению "Филология" / М. Н. Лапшина ; С.-Петербург. гос. ун-т, Филолог. фак. - М. ; СПб. : Академия, 2013. - 271, [1] с. - (Высшее профессиональное образование, Филология) (Бакалавриат). - Библиогр.: с. 267. - Указ.: с. 267-269. - ISBN 978-5-8465-1008-1. - ISBN 978-5-7695-8114-4 : (в пер.) : 720.50, 1000 экз.	Ф2-7	
3. Богатырева Н.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der Deutschen Gegenwartssprache: учеб. пособие для вузов / Н. А. Богатырева, Л. А. Ноздрина. - М. : Академия, 2005. - 330 с.	Ф2-2(28), Ф3-2(8)	
4. Богатырева Н.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der Deutschen Gegenwartssprache: учеб. пособие для вузов / Н. А. Богатырева, Л. А. Ноздрина. - 2-е изд., стер. - М. : Академия, 2008. - 330 с.	Ф3-2(10)	
5. Наер Н. М. Стилистика немецкого языка : учеб. пособие для вузов. - М.: Высшая школа, 2006. - 271 с.	Ф2-2(13)	
Учебно-методические издания		
1. «Стилистика иностранных языков (английский и немецкий язык)» раб. пр. учебного модуля/ Авт.-сост. И.Г.Владимирова. Н.А.Шайдорова – В. Новгород: НовГУ, 2016. – с. 41		<a href="http://www.novsu.ru/doc">http://www.novsu.ru/doc</a>
2. Практикум по стилистике английского языка: Учеб. пособие / Авт.-сост. Н.А. Шайдорова, Н.С. Кузнецова. – Великий Новгород, 2007. – 82 с		Эл.версия <a href="http://www.novsu.ru/doc/study/sna2/?id=4541">http://www.novsu.ru/doc/study/sna2/?id=4541</a>

3 Praktikum für die Stilistik der deutschen Sprache = Практикум по стилистике немецкого языка / авт.-сост. Е. Г. Матвеева ; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2004. - 52с. - 8.62.	Ф2-10	
4. Брандес М. П. Практикум по стилистике текста. Немецкий язык = Übungen zur deutschen Textstilistik : учеб. пособие для вузов. - 2-е изд., стер. - М. : Академия, 2004. - 172,[2]с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр.: с.172-173.	Ф2-2(38), Ф3-3(10)	

Таблица 2 – Информационное обеспечение модуля

Название программного продукта, интернет-ресурса	Электронный адрес	Примечание
Русский филологический портал	<a href="http://www.philology.ru">http://www.philology.ru</a>	
Форум по стилистике	<a href="http://stilistika.by.ru">http://stilistika.by.ru</a>	
Stilmittel Tropen Figuren.	<a href="http://www.mbradtke.de/st000.htm">http://www.mbradtke.de/st000.htm</a>	
Sammlung rhetorischer Stilmittel.	<a href="http://www.gereimt.de/fibel/stilmittel/index.php4">http://www.gereimt.de/fibel/stilmittel/index.php4</a>	
Shchipitsina L. Yu. Stilistik der deutschen Sprache: в 2 ч. Ч. 1: Теория : учебное пособие / Л.Ю. Щипицина ; Поморский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. - Архангельск: Поморский университет, 2009. - 144 с. [Электронный ресурс].	<a href="http://narfu.ru/university/library/books/1121.pdf">http://narfu.ru/university/library/books/1121.pdf</a>	

Таблица 3 – Дополнительная литература

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библиот. НовГУ	Наличие в ЭБС
1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык : учеб. для вузов / И. В. Арнольд ; науч. ред. П. Е. Бухаркин. - 10-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2010. - 383, [1] с. - Библиогр.: с. 377-380. - Указ.: с. 374-376. - ISBN 978-5-89349-363-4. - ISBN 978-5-02-022688-3 : (в пер.) : 240.00, 1000 экз.	Ф3-2(10)	
2. Гончарова Е. А. Теория и практика стилистического анализа = Theorie und Praxis der Stilanalyse: учеб. пособие для вузов / Е. А. Гончарова. - М. : Академия, 2010. - 350 с.	Ф2-9, Ф3-2(10)	

Действительно для учебного года \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

подпись

И.О.Фамилия

\_\_\_\_\_ 20..... г.

СОГЛАСОВАНО

НБ НовГУ:

---

должность	подпись	расшифровка
-----------	---------	-------------

Примечания:

### Список терминов по стилистике

Немецкий язык	Английский язык
1. Absonderung	• Allegory
2. Abweichung	• Alliteration
3. Allegorie	• Allusion
4. Alliteration	• Anachronism
5. Allusion	• Anadiplosis
6. Amtstil	• Anaphora
7. Anachronismus	• Antithesis
8. Anadiplose	• Antonomasia
9. Anakoluth	• Antonym
10. Anapher	• Apocoinu
11. Antithese	• Aposiopese
12. Antonomasie	• Archaism
13. Antonym	• Argot
14. Apokope	• Asyndeton
15. Aposiopese	• Epithet
16. Archaismus	• Chiasmus
17. Argot	• Ellipse
18. Asyndeton	• Epiphet
19. Auktoriales Erzählen	• Narrative situation
20. Ausdruckswert	• Euphemism
21. Ausklammerung	• Expressivity
22. Autorsprache	• Figurative etymology
23. Beiwort	• Gradatio
24. Bericht	• Historic Present
25. Beschreibung	• Hyberbole
26. Chiasmus	• Inner monologue
27. Wechselrede	• Irony
28. Eindruckswert	• Comment
29. Einschub	• Contextual synonymy
30. Ellipse	• Onomatopoeia
31. Epipher	• Theme
32. Erlebte Rede	• Litotes
33. Erzählsituation	• Local color
34. Euphemismus	• Metaphor
35. Expressivität	• Metonymy
36. Figura etymologica	• Nominal style
37. Gleichnis	• Oxymoron
38. Gradatio	• Paradox
39. Historisches Präsens	• Parallelism
40. Hyberbaton	• Parenthesis
41. Innerer Monolog	• Parody
42. Ironie	• Periphrasis
	• Personification
	• Perspective
	• Phraseologismus
	• Prolepsis
	• Rhetorical question

43. Kommentieren  
44. Konnotat  
45. Kontextuale Synonymie  
46. Lautmalerei  
47. Leitmotiv  
48. Litotes  
49. Lokalkolorit  
50. Metapher  
51. Metonymie  
52. Nominalstil  
53. Oxymoron  
54. Paradoxon  
55. Parallelismus  
56. Parenthese  
57. Parodie  
58. Periphrase  
59. Personifizierung  
60. Perspektive  
61. Phraseologismus  
62. Pleonasmus  
63. Prolepse  
64. Rhetorische Frage  
65. Satzabbruch  
66. Schachtelsätze  
67. Sprachporträt  
68. Stilbruch  
69. Stilebene  
70. Symbol  
71. Synekdoche  
72. Tropus  
73. Verbalstil  
74. Vergleich  
75. Wiederholung  
76. Wortspiel  
77. Wortwitz  
78. Zeugma

- Sudden break in the narration
- Style Level
- Symbol
- Synecdoche
- Trope
- Verbal style
- Simile
- Repetition
- Pun
- Zeugma